

ベトナムのテト 旧正月

ダム・ヒョウ・チー & ホー・ツー・バオ
北陸先端科学技術大学院大学





内容

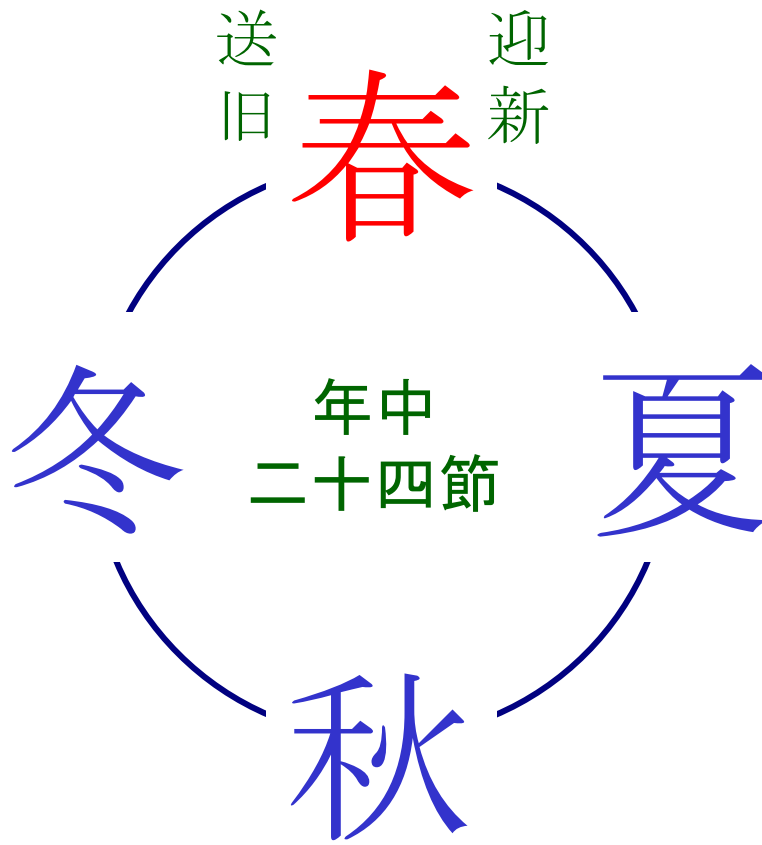
I. テトの伝統的な意味

II. ベトナムの家庭で行われるテトの行事

- テトを迎える準備
- テトを楽しむ

III. テト — 昔と今日

テトの伝統的な意味 Ý nghĩa truyền thống



Tết

せつ
節

Nguyên Đán

元 旦

起
こ
り

夜
明
け

一番伝統的な祭日
ベトナム各民族の共通

家族のテト

Tết của gia đình

- Ở bất cứ đâu, người xa xứ vẫn mong được trở về sum họp dưới mái ấm gia đình trong 3 ngày Tết.
家族みなで一つの屋根の下でテトを迎えることはみな願いである。
- "Về quê ăn Tết", là một cuộc hành hương về nơi cội nguồn, mảnh đất chôn nhau cắt rốn.
“里帰り、テトを迎える”-自分の起源への旅である。



ベトナムの家庭で行われているテトの行事 Tết trong gia đình Việt Nam

Người ở xa chuẩn bị quà và về quê ăn tết cùng gia đình.

土産を用意し、故郷に帰り、家族と一緒にテトを迎える。



送旧迎新

Tống cựu nghênh tân

- Cùng làng xóm dọn dẹp nhà thờ, đình chùa, đường sá phong quang.
皆で、お寺や公共场所の大掃除を行い、きれいに飾る。
- Cuối năm quét dọn sạch sẽ nhà cửa, sân ngõ, vứt bỏ những thứ rác rưởi.
家の大掃除を行い、きれいに飾る。
- Tắm giặt, cắt tóc, quần áo mới.
自分の体をきれいにし、新服を着る。



テトの市場 Chợ Tết

昔の風景



飾り物の市場



花の市場



果物の市場

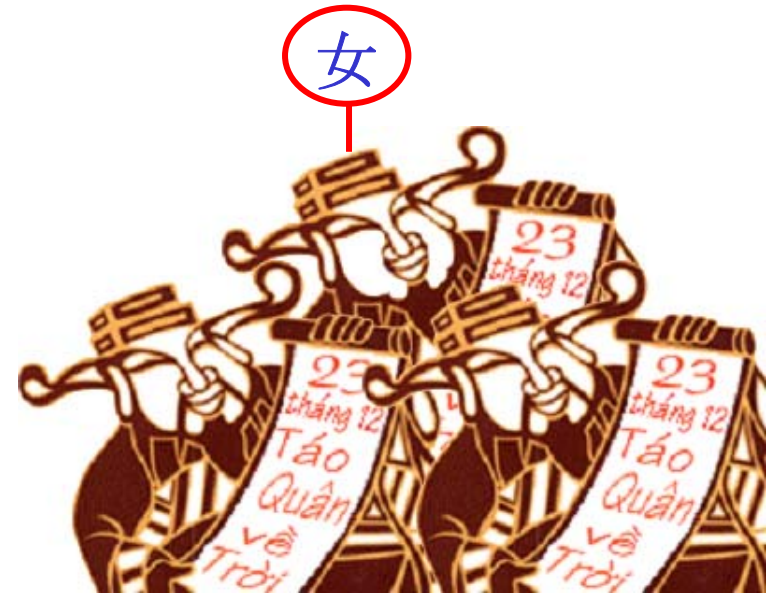


炊事場(キッチン)の神様 Ông Táo về trời

Táo quân báo cáo với Ngọc Hoàng, thay mặt cho những người được ông che chở cầu xin Ngọc Hoàng ban cho ân huệ.

炊事場の神様が家の一年の出来事を玉皇帝(神々の皇帝)に報告する。

旧暦12月23日



ベトナムの伝統的な焜炉

お墓参りや御先祖さまへの供え

Nhớ về tổ tiên và những người đã khuất

- từ ngày 20 đến 26 tháng 12, đi thăm mộ tổ tiên và người thân.

旧暦12月20 - 26日:お墓参り

- Đến ngày cuối cùng của năm, thường tổ chức nghi lễ cuối năm vào khoảng 12 giờ trưa để mời tổ tiên trở lại gia đình trong dịp Tết.

旧暦12月30日午後12時:
御先祖さまを迎える儀式



ベトナム風の精霊棚

お土産、お礼

Quà tết, lễ tết

Việc biếu quà tết có ý nghĩa tỏ ân nghĩa tình cảm

Con rể tết bố mẹ vợ, học trò tết thầy giáo, bệnh nhân tết thầy thuốc...

テトの前に、ご恩のある方々にお土産やお礼などを供え、感謝の気持ちを表す。
(花婿が義理親に、学生が先生に、病人が医師に...)



交瞬(新年が明ける瞬間)

Giao thừa

- Tụ họp cả gia đình lúc giao thừa
家族みんな集まり、新年が明ける瞬間を迎える。
- “Xông nhà”: người đi vào nhà đầu tiên phải là người khoẻ mạnh, vui vẻ và thành công để gia đình họ được may mắn trong cả năm.
新年、初めて家に訪問するひとがその家の一年の幸運に影響を与える。
- “Mừng tuổi”: cho con cháu những giấy bạc còn mới và coi đó như là quà Tết.
子供たちにお金の新札をお年玉として上げる。

テトのご膳



お年玉の封筒

新年の御膳

Mâm cơm giao thừa

- Cúng tổ tiên
御先祖さまへ供える。
- Liên hoan gia đình
御先祖さまが召し上がっていただき、
新年の御膳はそれの残り物として、
家族全員で頂く。



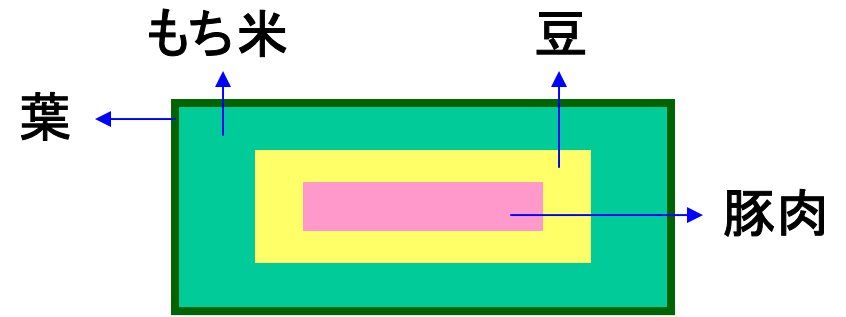
家族全員でお食事

御先祖さまへの供え



テトのご膳

バン・チュン Bánh chưng



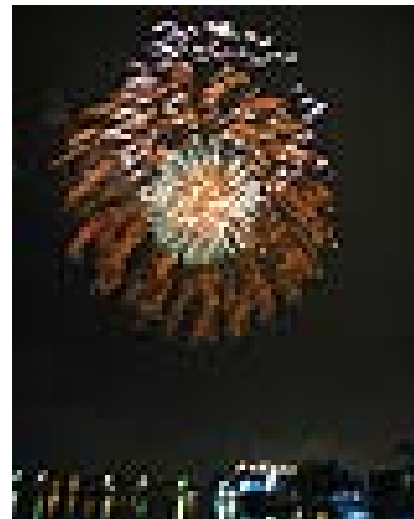
南風



外での交瞬の行事

Giao thừa ngoài trời

- Cúng ngoài trời
外で、天、地の神々さまへ
供える。
- Đốt pháo
爆竹を打つ。
- Hoá vàng
霊界のお金、供物(紙で
できている)を燃やし、神々さ
まへ供える。



新年の行事

Các hoạt động đầu năm

- Mừng một tết, đi chùa, thăm nom gia đình, họ hàng và chúc sức khỏe người già.
元日に、家族、親類を訪問し、お年寄りを祝福する。
- Mừng hai tết, thăm nom bên thông gia, nhà vợ.
二日に、妻の親、親類を訪問し、祝福す。
- Mừng ba tết, thăm thầy giáo.
三日に、先生方々に訪問し、祝福する。



新年の行事

Các hoạt động đầu năm



初詣



お経の読みを聞く

娛樂活動

Vui chơi giải trí dịp Tết

- Múa sư tử 獅子舞
- Đi chơi phố お出かけ
- Cờ 将棋
- Đánh Bạc 賭博
- Tổ tôm 麻雀 (紙)



娛樂活動

Vui chơi giải trí dịp Tết



chọi trâu



chọi gà, đá gà



múa hát



cờ người



各地方のお祭り Các lễ hội sau dịp tết



ボランティア活動

Các hoạt động từ thiện, công ích

- Quyên áo ấm cho miền núi
山岳少数民族のためのボランティア活動
- Quỹ khuyến học liên mạng phát học bổng dịp Tết
奨学金を教育支援基金
- Tết cho trẻ lang thang
ホームレスの子供たちためのボランティア活動
- Tết trồng cây (Mùa Xuân là Tết trồng cây, Để cho đất nước mỗi ngày mỗi xuân)
木を植えるボランティア活動
(春は木を植える節、国がますます青春になるように)





あけましておめでよういざいます